



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government


Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

KRYEMINISTRI - REPUBLIKA E KOSOVË		REPUBLIC OF KOSOVO	
MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS		MINISTRY OF INFRASTRUCTURE	
№ i Prot.	<u>KV/171</u>	№ i Prot.	<u>340117</u>
Org. e Prot.		Org. e Prot.	
№ i Fajle	<u>6</u>	Data:	<u>08.09.17</u>
№ i Fajle		Data:	
PRISHTINE/A			

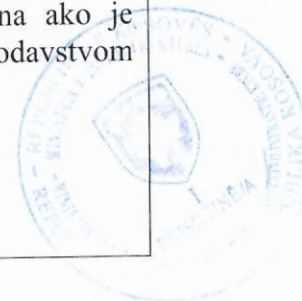
**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) Nr. 17/2017 PËR NDYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN
E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.02/2012 PËR LICENCIMIN E OPERATORËVE TË
TRANSPORTIT HEKURUDHOR**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA (MI) Br.17/2017 ZA IZMENU I DOPUNU
ADMINISTRATIVNE UREDBE BR.02/2012 ZA LICENCIRANJE OPERATERA ŽELEZNIČKIH
TRANSPORTA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NO. 17 / 2017 ON AMENDING AND SUPPLEMENTATION
OF THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 02/2012 FOR LICENCING OF RAILWAY
TRANSPORT UNDERTAKINGS**

<p>Ministri i i Ministrisë së Infrastrukturës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 8 paragrafi 1.2, nenet 10,22,23,92 dhe 93 të Ligjit nr. 04/L-063 për Hekurudhat e Kosovës (Gazeta Zyrtare Nr. 28/2011 Dhjetor 2011), neni 8, nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Kryeministrit dhe Ministrive si dhe neni 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011).</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) Nr. 17/2017 PËR NDYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 02/2012 PËR LICENCIMIN E OPERATORËVE TË TRANSPORTIT HEKURUDHOR</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzimi Administrativ ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ nr. 02/2012 për Licencimin e Operatorëve të Transportit Hekurudhor.</p>	<p>Minister of Ministry Infrastructure</p> <p>Pursuant to Article 8 paragraph 1.2, article 10,22,23,92 and 93 of the Law No. 04/ L-063 on Kosovo Railways (Official Gazette no. 28/2011 December 2011), Article 8, under paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on the Fields of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, and article 38, paragraph 6 of Regulation on the Work of the Government of Kosovo no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011).</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) No. 17/2017 ON AMENDING AND SUPPLEMENTATION OF ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 02/2012 FOR LICENCING OF RAILWAY UNDERTAKINGS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction aims amending and supplementation of Administrative Instruction no. 02/2012 for licensing of Railway undertakings.</p>	<p>Ministar Ministarstva infrastrukture</p> <p>Na osnovu člana 8. stav 1.2., člana 10,22,23,92 i 93 Zakona o Zeleznicama Kosova , Br. 04/L-063, (Službeni list Republike Kosova, br.28/2011, Decembar 2011), člana 8. stav 1.4. Pravilnika o administrativnim odgovornostima Ureda premijera i ministarstava, br.02/2011 I član 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade Republike Kosova, br.09/2011 (Službenilist Republike Kosova, br.15 od 12.09.2011.)</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br.17/2017 ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNU UPUTSVO BR. 02/2012 ZA LICENCIRANJE OPERATERA ŽELJEZNIČKOG TRANSPORTA</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativnog Upustva ima za cilj izmena i dopuna Administrativnog Upustva br. 02/2012 o licenciranj železničkih operatera.</p> 
--	---	---

Neni 2	Article 2	Član 2
<p>Neni 4 i udhëzimit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>Paragrafi 2 riformulohet me tekstin “Pas pranimit për shqyrtim të licencës Evropiane për operim hekurudhor Ministria e Infrastrukturës e njofton mbajtësin e licencës brenda nëntëdhjetë (90) ditëve nëse licenca është në përputhje me legjislacionin e Kosovës”.</p>	<p>Article 4 of base Administrative Instruction is amended as follows:</p> <p>Paragraph 2 is redrafted with the text “Upon receipt for review of the European License for railway operation, the Ministry of Infrastructure notifies the license holder within ninety (90) days if the license is in compliance with Kosovo legislation”.</p>	<p>Član 4 osnovog administrativnog upustva je promjenjen kao u nastavku:</p> <p>Tačka 2 reformuliše sa tekstem “Nakon prihvatanja za razmatranje evropske licence za železnički saobraćaj, Ministarstva za infrastrukturu obaveštava imaoca dozvole u roku od devedeset (90) dana ako je licenca u skladu sa zakonodavstvom Kosova”.</p>
Neni 3	Article 3	Član 3
<p>Neni 5 i udhëzimit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>1.Në paragrafin 1 pas fjalës “të Transportit” i shtohen fjalët, “si dhe dokumentet tjera relevante”.</p> <p>2. Paragrafi 2 riformulohet me tekstin “Pas pranimit për shqyrtim të licencës për operim hekurudhor, Ministria e Infrastrukturës e njofton mbajtësin e licencës brenda nëntëdhjetë (90) ditëve, nëse licenca është në përputhje me legjislacionin e Kosovës”.</p>	<p>Article 5 of base Administrative Instruction is amended as follows:</p> <p>1.Paragraph 1 after dhe word „of transport” add the words “as well as other relevant documents”.</p> <p>2. Paragraph 2 is redrafted with the text “Upon receipt for review of the license for railway operation, the Ministry of Infrastructure notifies the license holder within ninety (90) days if the license is in compliance with the Kosovo legislation”.</p>	<p>Član 5 osnovog administrativnog upustva je promjenjen kao u nastavku:</p> <p>1.Tačka 1, nakon reči „Transporta“ dodaje se recenica „kao i ostali relevantni dokumenti“.</p> <p>2.Tačka 2 riformuliše sa tekstem “ Nakon prihvatanja za razmatranje licence za železnički saobraćaj, Ministarstva za infrastrukturu obaveštava imaoca dozvole u roku od devedeset (90) dana ako je licenca u skladu sa zakonodavstvom Kosova”.</p>


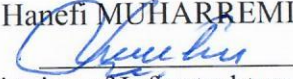
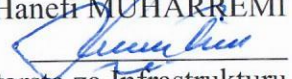


<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Paragrafi 2 i neni 6 të udhëzimit bazik riformulohet me tekstin “Pas pranimit për shqyrtim të licencës për operim hekurudhor Ministria e Infrastrukturës e njofton mbajtësin e licencës brenda nëntëdhjetë (90) ditëve nëse licenca është në përputhje me legjislacionin e Kosovës”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 6, paragraph 2 of the basic instruction is redrafted with the text “Upon receipt for review of the license for railway operation, the Ministry of Infrastructure notifies the license holder within ninety (90) days if the license is in compliance with the Kosovo legislation”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 6 tačka 2 Osnovnog Uputstva riformuliše sa tekstem “Nakon prihvatanja za razmatranje licence za železnički saobraćaj, Ministarstva za infrastrukturu obaveštava imaoća dozvole u roku od devedeset (90) dana ako je licenca u skladu sa zakonodavstvom Kosova”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Në Paragrafin 2 të Nenit 7 të udhëzimit bazik numri tridhjetë (30) zëvendësohet me numrin nëntëdhjetë (90).</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 7 paragraph 2 of basic Instruction the number “ thirtyb (30)“ is replaced with the number “ ninety (90) “.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 7 tačka 2 Osnovnog Uputstva broj “ trideset (30)“ zamenjuje se brojem “devedeset (90)”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Nënparagrafi 1.3 i Neni 8 të udhëzimit bazik fshihet në tërësi</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 8 sub-paragraph 1.3. of basic Instruction is deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 8 podtačka 1.3. Osnovnog Uputstva briše se u celosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 9 i udhëzimit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Paragrafi 3 dhe 4 fshihet në tërësi. 2. Në paragrafi 5 pas fjalës “deri në” fshihet fjala, “verifikim dhe”. 	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 5 of base Administrative Instruction is amadendid as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Paragraph 3 and 4 is deleted. 2. paragraf 5 after dhe words „until” is deleted the word „, verification and”. 	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Član 9 ovog administrativnog upustva je promenjen kao u nastavku:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tačka 3. i 4 briše se u celosti. 2. Tačka 5 Osnovnog Uputstva, posle reči „do” briše se reč „, provera i”.



Neni 8	Article 8	Član 8
<p>Neni 11 i udhëzimit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>1.Në nënparagrafin 1.1.1,pas fjalës “financiare” fshihet fjalia, “atij i jepet deri dy (2) muaj kohë për plotësim ”.</p> <p>2. Në nënparagrafit 1.1.2. pas fjalës “profesionale” i fshihet fjalia, “atij i jepet deri dy (2) muaj kohë, për zëvendësimin dhe emërimin e personave të tjerë ”.</p>	<p>Article 11 of base Administrative Instruction is amended as follows:</p> <p>1. Sub-paragraph 1.1.1 after dhe words, financiall” the word „him is given up to two (2) months for completion ” is deleted.</p> <p>2. Sub-paragraph 1.1.2 after dhe words „ profesional” is deleted the word „ him is given up to two (2) months time for the replacement and appointment of other persons”.</p>	<p>Član 11 ovog administrativnog uputstva je promenjen kao u nastavku:</p> <p>1. U podtačka 1.1.1. Osnovnog Uputstva, posle reči „financijski ” briše se reč „ njemu se daje rok od dva (2) meseca za dopunu”</p> <p>2. Član 11 podtačka 1.1.2. Osnovnog Uputstva, posle reči „profesionalna ” briše se reč „ njemu se daje rok od dva (2) meseca za zamenu i imenovanje drugih lica”.</p>
<p>Neni 9</p> <p>Neni 12 i udhëzimit bazik riformulohet me tekstin “Tarifat për marrje të licencës së re janë të përcaktuara me akt nënligjor nga ARH”.</p>	<p>Article 9</p> <p>Article 12 of the basic instruction is redrafted with the following text: Fees for obtaining a new license are determined by a sub-legal act by RRA.</p>	<p>Član 9</p> <p>Član 12 Osnovnog Uputstva riformuliše sa tekstem kao u nastavku: Naknade za pribavljanje nove dozvole određene su podzakonskim aktom od RAŽ.</p>
<p>Neni 10</p> <p>Neni 13 i udhëzimit bazik riformulohet si vijon:</p> <p>1. Procedurat për dhënien e licencës janë të publikuara në ueb faqe të ARH-së.</p> <p>2. Dokumentet e nevojshme për njohje të licencës të cilat duhet të paraqiten nga</p>	<p>Article 10</p> <p>Article 13 of base Administrative Instruction is amended as follows:</p> <p>1. The procedures for issuing the license are published on the RRA web site.</p> <p>2. The required documents for recognition of license which must be submitted by the</p>	<p>Član 10</p> <p>Član 13 Osnovnog Uputstva riformuliše sa tekstem kao u nastavku:</p> <p>1.Procedure za izdavanje dozvola objavljeni su na sajtu RAŽ-a.</p> <p>2. Da bi se priznala dozvola železničko preduzeće treba dostaviti potrebnu</p>



<p>ndërmarrja hekurudhore janë:</p> <p>2.1. kërkesën për njohje të licencës;</p> <p>2.2. kopjen e licencës të vërtetuar nga organi kompetent;</p> <p>2.3. legjislacionin mbi bazën e të cilit është marrë licenca;</p> <p>2.4. informata të përgjithshme rreth ndërmarrjes hekurudhore;</p> <p>2.5. planin e operimit dhe</p> <p>2.6. planin e biznesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Hanefi MUHARREMI  Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës</p> <p>Më <u>08.09.</u>2017. Prishtinë.</p>	<p>Railway Undertaking are:</p> <p>2.1.request for Recognition of License;</p> <p>2.2. copy of the license certified by the competent body;</p> <p>2.3. the legislation on the basis of which the license was obtained;</p> <p>2.4. general information about the railway undertaking;</p> <p>2.5. operating plan as well</p> <p>2.6. business plan.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) day after signed by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Hanefi MUHARREMI  Minister of Ministry of Infrastrukture</p> <p>Më <u>08.09.</u>2017. Prishtinë.</p>	<p>dokumjentaciju i to:</p> <p>2.1.zahtev o priznanju licence;</p> <p>2.2.overena kopija licence od strane nadležnog organa;</p> <p>2.3. na osnovu kog Zakona je stečena dozvola;</p> <p>2.4.najosnovniji podaci o železničkom preduzeću</p> <p>2.5. plan rada i</p> <p>2.6. biznis plan.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Hanefi MUHARREMI  Ministar Ministarsta za Infrastrukturu</p> <p>Më <u>08.09.</u>2017. Prishtinë.</p>
--	--	---